

標準日本語中級上册 第二十四課

本課课文

昔、ある所に、貧乏な若者がおりました。

ある日のことです。若者が田を耕していると、体に矢が刺さった一羽の鶴が舞い降りてきました。鶴は、まるでこの矢を抜いてくれと言わんばかりに鳴いていました。「可愛そうに。よしよし、少しの辛抱だよ」

若者は、そう言って矢を抜いてやりました。

鶴は、まるでお辞儀をするかのように、何度も首を振りながら、嬉しそうに飛んで行きました。

その三日後の夜のことでした。若者が寝ようとしていると、表の戸をトントンと叩く音がしました。「いったいこんな時間にだれだろう。」

若者が戸を開けると、そこには、目もくらむばかりに美しい娘が立っていました。

「道に迷っているうちに、夜になってしまいました。申し訳ありませんが、今晚ここに泊めていただけないでしょうか。」

「それはお困りでしょう。こんな狭いところでよかったら、どうぞお泊まりください。」

若者は、そう言って、その娘を泊めてやりました。

一晩だけかと思ったら、娘は、その次の日も泊めてくれと言いました。若者が、良かったら何日でも泊まっていきなさいと言うと、娘は、次の晩も、またその次の晩も泊まりました。そして、とうとう若者の嫁にしてくれと言い出しました。

若者は「貧乏な俺の嫁になっても、苦労するばかりだ。」と言いましたが、娘は「どんなに貧乏でもかまいません。一生懸命働きますから、どうか嫁にしてください。」と頼みました。もちろん、若者にとってこんな嬉しいことはありません。喜んでその娘を嫁にしました。

娘は、美しく、優しく、そして働き者でした。若者は、まるで夢でも見ているような幸せな気持ちでした。

ある日のこと、娘は、若者に、機を織る部屋を作ってやるほしいと言いました。若者が機を織る部屋を作ってやると、今度は、「どうか私が機を織っているところを決してみないでください。」と言いました。なぜか尋ねると、「わけは言えません。とにかく絶対に見ないと約束してください。約束を破ると、私はあなたの所にいられなくなります。」と、強い調子で言いました。

若者が絶対に見ないと約束すると、娘はその部屋に入って機を織り始めました。やがて部屋から出てきた娘は、少し疲れた様子でしたが、にっこりと笑って、織り上がった布を若者に見せました。それは、若者がこれまでに見たこともないきれいで、立派な織物でした。

「これを町へ持って行って、売ってください。きっと高く売れるでしょ

う。」娘にそういわれて、若者はそれを町へ売りにいきました。すると、驚いたことに、町一番の金持ちが、信じられないような大金でその織物を買ってくれました。

若者は嬉しくてたまりません。家に帰ると、娘に、もう一回織ってくれ、と頼みました。娘は頷いて、また部屋に入って機を織り始めました。

ふと、若者は不思議に思いました。「どうしてあんなにきれいで立派な織物ができるのだろう。ちょっと見てみたいものだ。」

若者は、もし見たらあなたのところにはいられなくなる、と言った娘の言葉を思い出して、じっと我慢しました。けれども、とうとう我慢ができなくなって、小さな節穴から部屋の中をのぞきました。

「ありゃりゃ……！」

若者は、のぞいてびっくりしました。部屋の中にいるのは、あのきれいで優しい娘ではなく、一羽の鶴でした。鶴が、自分の羽を抜いて羽織、抜いては織りしているのです。

若者に見られてしまった鶴は、悲しそうに言いました。「見ないでくださいと言ったのに、あなたは見てしまいました。私は、以前あなたに助けていただいた鶴です。恩返しのためにあなたの所に来ましたが、見られてしまった以上、もうここにいるわけにはいきません。」

そういうと、鶴は、織物を半分織り掛けたまま、遠い空へ飛んでいってしまいました。

悲しそうな鶴の鳴き声だけが、夕焼けの空にいつまでも響いていました。

课文词汇

词汇 I

鶴(つる) (1) [名] 鹤, 仙鹤

恩返し(おんがえし) (3) [名] 报恩

貧乏だ(びんぼうだ) (1) [形动] 贫乏

田(た) (1) [名] 稻田, 水田

耕す(たがやす) (3) [动 1] 耕, 耕作

矢(や) (1) [名] 箭, 矢

刺さる(ささる) (2) [动 1] 扎进, 刺入

一羽(いちわ) (2) [名] (鸟, 兔)一只

舞い降りる(まいおりる) (4) [动 2] (慢慢)飘落, 飞落下来

抜く(ぬく) (0) [动 1] 拔掉, 抽出

鳴く(なく) (0) [动 1] (鸟等)啼, 鸣叫

よしよし [感] 好啦, 好啦

しんぼう (1) [名] 忍耐, 忍受

おじぎ (0) [名] 敬礼, 行礼

戸(と) (0) [名] 门, 大门

トントン (1) [副] 咚咚(轻击声)

目がくらむ(めがくらむ) (1)+(0) [惯用] (好得)令人目眩

申しわけありません(もうしわけありません) (9) [寒暄] 十分对不起

今晚(こんばん) (1) [名] 今晚, 今夜

泊める (とめる) (0) [动 2] 住宿, 过夜
ひと晩 (ひとばん) (2) [名] 一夜
嫁 (よめ) (0) [名] 媳妇, 新娘子
言い出す (いいだす) (3) [动 1] 说出
働き者 (はたらきもの) (0) [名] 能干的人
機 (はた) (2) [名] 织布机
織る (おる) (1) [动 1] 织, 编织
なぜ (1) [副] 为什么
とにかく (1) [副] 无论如何
織り始める (おりはじめる) (5) [动 2] 开始编织
やがて (0) [副] 不久
にっこり (3) [副] 微笑貌
織り上がる (おりあがる) (4) [动 1] 织成, 织好
布 (ぬの) (0) [名] 布
織物 (おりもの) (0) [名] 织物
金持ち (かねもち) (3) [名] 财主, 有钱的人
大金 (たいきん) (0) [名] 巨款
うなづく (3) [动 1] 点头(表示同意)
じっと (0) [副] 一声不响地
ふし穴 (ふしあな) (0) [名] (木版上的) 节孔, 縫隙
のぞく (0) [动 1] 窥视
ありゃりゃ (0) [感] 哎呀呀!
助ける (たすける) (3) [动 2] 救助, 帮助
羽 (はね) (0) [名] 羽毛
織りかける (おりかける) (4) [动 2] 没有织完, 织了一半
遠い (とおい) (0) [形] 远, 遥远
鳴き声 (なきごえ) (3) [名] (鸟等的) 鸣声, 啼声
夕焼け (ゆうやけ) (0) [名] 晚霞
いつまでも (1) [词组] 永远, 始终
響く (ひびく) (2) [动 1] 响, 回响
～羽 (わ) …ばかりに, … …ばかりだ …ては, …ては…
ひと～ …かのように, … こんな…(こと)はない

词汇 II

倒れる (たおれる) (3) [动 2] 倒下
ふらふら (1) [副] 摇摇晃晃地
ちぎれる (3) [动 2] 被扭断
固い (かたい) (0) [形] 紧紧地, 用力
握手する (あくしゅする) (1) [动 3] 握手
泣き出す (なきだす) (3) [动 1] 哭起来, 开始哭
興奮する (こうふんする) (0) [动 3] 兴奋
かみつく (3) [动 1] 咬, 咬住
抗議 (こうぎ) (1) [名] 抗议
きらめく (3) [动 1] 闪耀

砂浜 (すなはま) (0) [名] 海滨沙滩
とろける (3) [动 2] 溶化, 融解
輝く (かがやく) (3) [动 1] 放光(辉)
みはる (0) [动 1] 睁大眼睛直看
目をみはる (めをみはる) (1)+(0) [惯用] 堂目惊视
凍る (こおる) (0) [动 1] 结冰, 冻结
北風 (きたかぜ) (0) [名] 北风
息 (いき) (1) [名] 呼吸, 喘气
弾む (はずむ) (0) [动 1] (呼吸)变粗, 急促
振る舞う (ふるまう) (3) [动 1] 动作, 行动
威張る (いばる) (2) [动 1] 逞威风, 傲慢
自信 (じしん) (0) [名] 自信, 信心
報道する (ほうどうする) (0) [动 3] 报道
退屈する (たいくつする) (0) [动 3] 厌倦, 无聊
裏切る (うらぎる) (3) [动 1] 背叛, 出卖
不愉快だ (ふゆかいだ) (2) [形动] 不愉快
守る (まもる) (2) [动 1] 恪守, 遵守
リボン (1) [名] 丝带, 缎带
ほどく (2) [动 1] 解开(绳结等)
訪ねる (たずねる) (3) [动 2] 访问, 来访
宝石 (ほうせき) (0) [名] 宝石
豪華だ (ごうかだ) (1) [形动] 豪华
笑い出す (わらいだす) (4) [动 1] 笑出, 笑起来
笑い始める (わらいはじめる) (6) [动 2] 笑起来, 开始笑
じっくり (3) [副] 仔细地, 慢慢地
あれあれ [感] 呀! 哎呀!
あらあら [感] 唉呀! 哎哟!
食べかける (たべかける) (4) [动 2] 吃了一半
書きかける (かきかける) (4) [动 2] 写了一半, 没有写完
きうきら (1) [副] 闪烁
光る (ひかる) (2) [动 1] 发光, 发亮
農家 (のうか) (1) [名] 农民, 农户
農作業 (のうさぎょう) (3) [名] 农活, 田间劳动
畑 (はたけ) (0) [名] 旱地, 田地
苗 (なえ) (1) [名] 苗, 稻秧
種 (たね) (1) [名] 种子
蒔く (まく) (1) [动 1] 播, 种
刈る (かる) (0) [动 1] 割, 割掉
田植え (たうえ) (3) [名] 插秧
稲刈り (いねかり) (2) [名] 割稻子
豊作 (ほうさく) (0) [名] 丰收
耕運機 (こううんき) (3) [名] 手扶拖拉机
トラクター (2) [名] 拖拉机

课程译文

第 24 课 仙鹤报恩

从前，某地有一个贫苦的年轻人。

有一天，青年正在耕田，一只被箭射中的仙鹤飘落下来。仙鹤叫着，好像是哀求他把箭拔掉。

“真可怜，好啦好啦，再忍一下。”

说着，青年把箭拔了出来。

仙鹤像行礼表示感谢似的，来回摇摇头，高兴地飞走了。

那天过后的第三天夜里，青年正要睡觉，听见叩打前门的声音。

“这么晚了，是谁呢？”

青年开了门，只见那里站着一位令人目眩的美貌姑娘。

“我迷了路。天却黑了。实在对不起，今晚可以在这里借宿吗？”

“这太难为你了，这么狭窄的地方，如果你愿意，就请住下吧。”

青年说着，请那位姑娘住下了。

以为只住一个晚上，可是姑娘要求第二天再住一宿。青年说只要你愿意，住多少天都可以。于是姑娘便一晚接一晚地住下来。最后竟提出要嫁给青年。

青年说：“嫁给我这个穷汉子，只能受苦啊。”

姑娘恳求说：“多穷都没关系，我会努力做事帮助你的。请让我作你妻子吧！”

对青年来说没有比这更高兴的事了，他欢天喜地地娶她作了新娘。

姑娘又美丽又温柔，而且很能干。青年仿佛沉浸在梦境里似的，感到幸福极了。

有一天，姑娘要求青年给她盖个织布的房间。青年就给她盖了个织布间。这回她说：“请你一定不要看我织布”。问她：“为什么？”

姑娘用异常严肃的口吻说：“不能告诉你原因。无论如何你得保证绝对不看。如果不守信用，我就不能再在你这里生活了。”

青年作了绝对不看的保证，姑娘就进了房间开始织布。不久，姑娘从房间里出来，显得有些疲倦。她微笑着将织好的布给青年看，那布质地精美如同锦缎，从来没有见过。

“请把它拿到城里去卖吧，肯定会卖个好价钱。”

听到姑娘这样说，青年便把它带到城里去卖。令人惊讶的是，城里最大的财主用难以置信的高价买下了织出的布。

青年高兴极了。回到家，他求姑娘再织一次。姑娘点点头，又走进房间织起布来。突然，青年觉得有点奇怪。

“她怎么会织出那么精美的布呢？真想看一眼呀。”

青年想起姑娘说过，如果看了就不能再住下去的话，所以一直忍耐着。可是，终于忍耐不住，就从小缝隙向里边窥视。”

“哎呀呀。”

看后他吃了一惊。原来在房间里的不是那个又美丽又温柔的姑娘，而是一只仙鹤。仙鹤正在把自己的羽毛拔下来织上去，又拨下来又织上去。

被青年看到了的仙鹤悲伤地说。“让你不要看，你到底还是看了。我是以前你救过的仙鹤。为了报恩到你这儿来的。既然已被识破，就不能再住下去了”

说着，仙鹤留下织了一半的布，向遥远的天空飞去。”

只有仙鹤那凄凉的悲鸣，经久不息地回响在晚霞中。

课文语法

分法:

1、…ばかりに、…

今にも泣きださんに興奮している。　　嘸み付かんに抗議をしている。
この作品は目を見張るばかりに素晴らしい。　　体が凍るばかりに冷たい北風が吹いている。

2、…かのように、…

世界の終わりが来るかのように、深刻な顔をしている。
犯人が田中氏であるかのように、報道していた。

3、…ばかりだ

何を聞いても、泣くばかりだ。
彼と一緒にいても、退屈するばかりだ。

4、こんな…（こと）はない

こんな腹が立つことはありません。
こんな面白いことはありません。

5、…ては…、…ては…

リボンを結んでは解き、結んでは解きしている。
手紙を書いては消し、書いては消ししている。

言葉の使用の仕方:

1、ある日のことです：（有一天，某一天）

2、よしよし：よしよし、お前にもお菓子を上げるよ。

3、…ようとしていると：出かけようとしていると、友達が訪ねる来た。

4、目もくらむ：箱の中には、目もくらむほど素晴らしい宝石が入っていた。

5、…出す：その話を聞いたとたん、彼女は笑い出した。

6、…たいものだ：そんなに素晴らしいところなら、一度行って見たものだ。

7、ありやりや：ありやりや、遅刻だわ。

8、…かける：急いでいたので、ご飯を食べかけたまま出て来てしまった。

9、遠い空：遠い空に星がきらきら光っている。

10、農業について言葉：農業、農家、農作業、種、田、畑、稲、苗、耕す、植える、蒔く、刈る、田植え、稲刈り、収穫、豊作、耕運機、トラクター、ビニルハウス